

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

1952-1953.

1952-1953.

PROJET DE LOI

régissant les pensions
des membres du personnel enseignant des
établissements privés d'enseignement technique.

WETSONTWERP

tot regeling van de pensioenen der leden van het
onderwijzend personeel der privé inrichtingen
voor het technisch onderwijs.

I. — AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

I. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Art. 3.

A la 2^{me} ligne du 3^{me} alinéa, supprimer les mots : « dans l'enseignement ».

Art. 3.

Op de 2^{de} regel van het 3^{de} lid, de woorden : « onderwijsfuncties » vervangen door het woord : « functies ».

Art. 5.

Modifier comme suit la deuxième phrase de cet article :

« ... Ce prélèvement est effectué sur tous les subsides-traitements versés en faveur des membres laïcs du personnel qui occupent une des fonctions énumérées à l'article premier. »

Art. 5.

De tweede volzin van dit artikel wijzigen als volgt :

« ... Deze heffing wordt gedaan op al de weddetoelagen die gestort worden ten voordele van de wereldlijke leden van het personeel die een der in het eerste artikel opgesomde functies bekleden. »

Art. 7.

Modifier comme suit la première phrase de cet article :

« Ne sont plus appliqués aux membres du personnel qui occupent une des fonctions énumérées à l'article premier : ».

Art. 7.

De eerste volzin van dit artikel wijzigen als volgt :

« Zijn niet meer van toepassing op de leden van het personeel die een der in het eerste artikel opgesomde functies bekleden : »

Art. 7bis (nouveau).

Insérer un article 7bis libellé comme suit :

« Par dérogation à l'article 75 de la loi du 29 juillet 1953 organique de l'enseignement technique, l'article 5 de l'arrêté royal du 30 décembre 1952 portant les bases et les conditions d'octroi des subventions à l'enseignement tech-

Art. 7bis (nieuw).

Een nieuw artikel 7bis inlassen, dat luidt als volgt :

« In afwijking op artikel 75 van de wet van 29 Juli 1953 tot regeling van het technisch onderwijs, blijft artikel 5 van het Koninklijk besluit van 30 December 1952, houdende vaststelling van de grondslagen en de voorwaarden

Voir :

625 : Projet de loi.

Zie :

625 : Wetsontwerp.

G.

nique agréé, reste d'application jusqu'au 31 décembre 1954. »

Le Ministre de l'Instruction publique,

voor het verlenen der toelagen aan het erkend technisch onderwijs, van toepassing tot 31 December 1954. »

De Minister van Openbaar Onderwijs,

P. HARMEL.

II. — ERRATA DANS LE TEXTE NEERLANDAIS.

1. — Dans le titre, lire : « *voor Technisch Onderwijs* » au lieu de : « *voor het Technisch Onderwijs* ».

2. — A la 3^{me} ligne de l'article 1^{er}, insérer entre les mots : « *pensioenen* » et « *der Rijksinrichtingen* » le texte : « *van de leden van het personeel* ».

3. — A la 6^{me} ligne de l'article 3, lire : « *beroepspractijk* » au lieu de : « *beroep-practijk* ».

4. — A la 1^{re} ligne de l'article 3, lire : « *artikel 6* » au lieu de : « *artikel 5* ».

II. — ERRATA IN DE NEDERLANDSE TEKST.

1. — In de titel in plaats van : « *voor het Technisch Onderwijs* » leze men : « *voor Technisch Onderwijs* ».

2. — Op de 3^{de} regel van artikel 1, tussen de woorden : « *pensioenen* » en de woorden « *der Rijksinrichtingen* », de tekst « *van de leden van het personeel* » inlassen.

3. — Op de 6^{de} regel van artikel 3, in plaats van : « *beroep-practijk* », leze men : « *beroepspractijk* ».

4. — Op de 1^{ste} regel van artikel 3, in plaats van : « *artikel 5* » leze men : « *artikel 6* ».